

Revelation, Chapter 13, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T.Emery

¹⁸ καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης.
And he stood upon the shore of the sea.

The Two Beasts

13 Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαίνον, ἔχον κέρατα δέκα καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ
And I saw out of the sea a beast coming up,¹ having horns ten and heads seven
καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα
and upon the horns of it ten diadems, and upon the heads of it names
βλασφημίας.
of blasphemy.

² καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα
And the beast which I saw was like to a leopard,² and the feet of it as of a bear,³ and the mouth
αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος⁴. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ τὸν
of it as mouth of a lion. And gave to it the dragon the power of it and the
θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.
throne of it and authority great.

³ καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον, καὶ ἡ πληγὴ τοῦ
And first out of the heads of it as having been wounded into death, and the wound of the
θανάτου αὐτοῦ ἔθεραπεύθη. καὶ ἔθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου,
death of it was healed. And wondered whole the earth after the beast,

⁴ καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,
and they worshipped the dragon, because he gave the authority to the beast,
καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ λέγοντες,
and they worshipped the beast saying,

Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ, καὶ τίς δύναται πολεμῆσαι μετ' αὐτοῦ;
Who like to the beast, and who is able to make war with it?

⁵ Καὶ ἔδοθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας,
And was given to it a mouth speaking great things and blasphemies,⁵
καὶ ἔδοθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.
and was given to it authority to continue months forty [and] two.

⁶ καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα
And it opened the mouth of it in blasphemies towards the God, to blaspheme the name
αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.
of him and the tabernacle of him, the in the heaven tabernacling.

⁷ [καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτούς,]
[And it was given to it to make war with the saints and to overcome them,]^{6 7}
καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος.
and was given to it authority over every tribe and people and tongue and nation.

⁸ καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὓς οὐ
And will worship him all the dwelling upon the earth, of whom not

1 Daniel 7:3.

2 παρδάλει, n.f. - leopard, - only here in the NT.

3 ἄρκου, n.m & f. , bear – only here in the NT.

4 Daniel 7:4-6.

5 Daniel 7:8, 20, 25.

6 Daniel 7:7.

7 Omitted from p⁴⁷, Codices Alexandrinus, Eph. Rescriptus, P.

Revelation, Chapter 13, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T.Emery

γέγραπται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου τοῦ
has been written the name of him in the scroll of the life⁸ of the Lamb of the
ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
having been slain from foundation of world.

⁹ Εἴ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω.

If anyone has an ear let him hear.

¹⁰ εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν, εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει·
If anyone for captivity, into captivity he he goes;
εἴ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκτενεῖ
if anyone by a sword will kill

δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι.
it behoves him by a sword to be killed.⁹

Ὡδε ἐστὶν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Here is the endurance and the faith of the saints.¹⁰

¹¹ Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ καὶ
And I saw another beast coming up out of the earth, and it had horns two like a lamb and
ἐλάλει ὡς δράκων.
spoke as a dragon.

¹² καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ ποιεῖ τὴν γῆν
And the authority of the first beast all it does before it, and it makes the earth
καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσουσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ
and the in it dwelling that they shall worship the beast the first, of which
ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.
was healed the wound of the death of it.

¹³ καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνειν
And it makes signs great, that even fire it may make out of the heaven to come down
εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων,
into the earth in sight of the men.

¹⁴ καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ
And it leads astray the dwelling upon the earth because of the signs which it was given to it
ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι
to make in sight of the beast, telling the dwelling upon the earth to make
εἰκόνα τῷ θηρίῳ,¹¹ ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης καὶ ἔζησεν.
and image of the beast, which had the wound of the sword and lived.

¹⁵ καὶ ἐδόθη αὐτῇ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἢ εἰκόν
And was given to it to give spirit to the image of the beast, that also should speak the image
τοῦ θηρίου καὶ ποιήσῃ [ἵνα] ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι
of the beast and might make [that] as many as not should worship the image
τοῦ θηρίου ἀποκτανθῶσιν.
of the beast might be killed.¹²

¹⁶ καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς
And it makes all, the small and the great, and the rich and the
πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δῶσιν αὐτοῖς χάραγμα
poor, and the free men and the slaves, that they should give to them a mark

8 Exodus 32:32; Psalm 69:28; Daniel 12:1.

9 Jeremiah 15:2

10 There are many variants of this verse.

11 Deuteronomy 13:2ff.

12 Daniel 3:5f.

Revelation, Chapter 13, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T.Emery

ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν,
upon the hand of the the right or upon the forehead of them,
¹⁷ [καὶ] ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,
[and] that not anyone should be able to buy or to sell except the having the mark,
τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.
the name of the beast or the number of the name of it.
¹⁸ Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν, ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου,
Here the wisdom is, the having intelligence let him count the number of the beast,
ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.
number for of a man it is, and the number of it six hundred sixty six.



The Seven Headed Beast